

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 6 JUILLET 1920.

Projet de loi modifiant la législation
relative aux pensions de vieillesse⁽¹⁾

Wetsontwerp tot wijziging der wetge-
ving op de ouderdomspensioenen ⁽¹⁾

I. — AMENDEMENTS PRÉSENTÉS
PAR LE GOUVERNEMENT.

ARTICLE PREMIER.

Rédiger le premier alinéa comme
suit :

Une pension annuelle est accordée
aux Belges âgés de 68 ans nés avant
le 1^{er} janvier 1858 et résidant en
Belgique dans les conditions ci-après
déterminées.

ART. 10.

A modifier comme suit :

La pension accordée en vertu de
la présente loi est incessible et in-
saisissable, si ce n'est, à concurrence
toutefois des 9/10 de son montant au
maximum, au profit des établisse-
ments publics ou privés hospitaliers
pour le paiement de l'entretien des
bénéficiaires admis à l'hospitalisa-
tion.

I. — AMENDEMENTEN DOOR
DE REGEERING INGEDIEND.

EERSTE ARTIKEL.

De eerste paragraaf van dit arti-
kel te doen luiden :

Een jaarlijksch pensioen wordt
onder navermelde voorwaarden ver-
leend aan de Belgen die den leeftijd
van 68 jaar bereikt hebben, vóór
1 Januari 1858 zijn geboren en in
België verblijven.

ART. 10.

Dit artikel te wijzigen als volgt :

Het krachtens deze wet verleend
pensioen is onvervreemdbaar en
onaantastbaar, tenzij ten behoeve
van openbare of private liefdadig-
heidsinrichtingen voor de betaling
van de onderhoudskosten der in
zulke inrichtingen opgenomen pen-
sioentrekkenen, doch ten beloope van
ten hoogste 9/10 van dit pensioen.

(1) Projet de loi, n° 199.
Rapport, n° 359.
Amendement, n° 406.

(1) Wetsontwerp, n° 199
Verslag, n° 359.
Amendement, n° 406.

ART. 11.

A modifier comme suit :

Toute personne qui aura fait des fausses déclarations en vue d'obtenir ou de faire obtenir la pension de vieillesse ou de faire majorer le taux de la pension sera punie de huit jours à un mois d'emprisonnement et d'une amende de 26 à 200 francs ou d'une de ces peines seulement. L'article 85 du Code Pénal reste applicable.

La restitution du montant des pensions indûment perçues sera en outre ordonnée.

Le Ministre,

ART. 11.

Dit artikel te wijzigen als volgt :

Iedere persoon, die valsche verklaringen aflegt om het ouderdomspensioen te bekomen of te doen bekomen of om het pensioenbedrag te doen verhoogen, wordt gestraft met eene gevangenisstraf van acht dagen tot eene maand en met eene boete van 26 tot 200 frank of met slechts ééne dèzer straffen. Artikel 85 van het Strafwetboek blijft toepasselijk.

De terugbetaling van het bedrag der ten onrechte opgetrokken pensioenen wordt bovendien bevolen.

De Minister,

J. WAUTERS.

II. — AMENDEMENTS PRÉSENTÉS
PAR MM. DE BRUYCKER ET CONSORTS.

1. Ajouter au projet de loi un article additionnel in fine ainsi conçu :

La présente loi n'aura d'effet que pour une année.

2. Ajouter au projet de loi un article final ainsi conçu :

Les primes allouées par l'article 5 de la loi du 10 mai 1900 et modifiées par la loi du 5 juin 1911 (Article 8 de la loi coordonnée) sont doublées.

II. — AMENDEMENTEN DOOR DEN
HEER DEBRUYCKER c. s. VOORGESTELD.

1. Aan het wetsontwerp een bijkomend artikel toe te voegen, luidende :

Deze wet zal slechts gedurende één jaar van kracht blijven.

2. Aan het wetsontwerp eene slotbepaling toe te voegen, luidende :

De premien toegekend krachtens artikel 5 der wet van 10 Mei 1900, gewijzigd door de wet van 5 Juni 1911 (artikel 8 der samengeordende wet), worden verdubbeld.

CH. DE BRUYCKER,
VANDEVYVERE,
EM. TIBBAUT.
P. VAN SCHUYLENBERGH,
H. MARCK.

III. — AMENDEMENTS PRÉSENTÉS
PAR MM. HEYMAN ET CONSORTS

ART. 2, 3 et 4.

Remplacer les articles 2, 3 et 4
par l'article unique suivant :

*La pension annuelle sera de 720 fr.
sauf déduction des ressources du
bénéficiaire suivant barème établi
ci-dessous.*

ART. 3.

§ 1. Supprimer les mots : « la
quotité maximum de... » (le reste
comme à l'article).

§ 2. A supprimer à partir des
mots : « 2^e catégorie » jusqu'à la
fin de l'article.

III. — AMENDEMENTEN DOOR
DEN HEER HEYMAN c. s. VOORGESTELD

ART. 2, 3 en 4.

De artikelen 2, 3 en 4 te ver-
vangen door slechts één artikel,
luidende :

*Het jaarlijksch pensioen bedraagt
720 frank frank behoudens afrek-
king der inkomsten van den pen-
sioentrekkende volgens onderstaan-
den rooster.*

ART. 3.

§ 1. De woorden : « maximum-
bedrag » te doen wegvallen.

§ 2. Te doen wegvallen van af
de woorden : « 2^{de} categorie » tot het
slot van het artikel.

Henri HEYMAN,
Dr Georges Cousot,
Herman VERGELS,
Arthur CATTEUW,
I. DE GREVE,
P. TSCHOFFEN.